



**DOON UNIVERSITY, DEHRADUN**

**Mid-Term Examination, 2014**

**School of Languages**

**M.A. Integrated (German), Semester V**

**Course: SLG-303 Introduction to Translation-I**

*Time Allowed: 2 Hours*

*Maximum Marks: 30*

**SECTION A**

Q1. Bitte übersetzen Sie den folgenden Dialog aus dem Englischen ins Deutsche 7 Marks

Student: Can I come in, please?

Teacher: Yes, you can come in. But you may not.

Student: Why may I not come in?

Teacher: Your question was "Can I come in?".

Student: I am sorry. May I come in please?

Teacher: Yes, you may come in.

Student: Thank you.

**SECTION B**

Q2. Bitte versuchen die folgenden Begriffen zu erläutern.

6 Marks

- 1) der Ausgangstext
- 2) der Zieltext
- 3) die Ausgangssprache
- 4) die Zielsprache
- 5) die Ausgangskultur
- 6) die Zielkultur

Q3. Was ist Textnachricht?

6 Marks

## SECTION C

Q4. Welche sind die drei Mittel zum Sprachwissenerwerb? Wie lassen sie sich von einander unterscheiden? 6 Marks

Q5. Bitte übersetzen Sie den folgenden Text aus dem Deutschen ins Englische. 5 Marks

### Museen in Deutschland – hier trifft Kultur auf Erlebnis

*Rund 6.250 Museen in Deutschland entführen Sie mit spannenden Konzepten in faszinierende Welten – ob Kunst oder Architektur, Kulturgeschichte, Natur oder Technik, thematisch sortiert oder übergreifend. So manches Aha-Erlebnis wartet auf Sie.*

Gewinnen Sie Einblicke in Kulturen verschiedenster Epochen, etwa auf der Berliner Museumsinsel. Genießen Sie Kunst von den Alten Meistern bis zur Moderne beim Besuch im Städelischen Kunstinstitut Frankfurt. Im Bereich Technik gilt das Deutsche Museum München als weltweit führend. Die deutsche Museumslandschaft ist informativ, witzig – und manchmal skurril.

Langeweile war gestern – entdecken Sie die Vielfalt deutscher Museen und lassen Sie sich zu interessanten Ausflügen inspirieren.

### Besondere Orte – Themen- und Sammelmuseen

Wenn Sie es gerne ganz genau wissen möchten, sind Sie hier richtig: Vom Filmmuseum bis zum Händel Haus folgen Themenmuseen den Spuren berühmter Persönlichkeiten an authentischen Orten oder beleuchten Spezialaspekte des menschlichen Lebens. Eine besondere Vielfalt erleben Besucher in den Sammelmuseen.

die Museuminsel – Museum Island

das Händel-Haus – Handel House

die Themenmuseen- themed museums

die Sammelmuseen- general museums